

Київський університет імені Бориса Грінченка
Кафедра германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

О.Б.Жильцов

“ 04 ” КРАЇНА 2017 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
КРИТИЧНЕ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ

2 КУРС

спеціальність: 0.35 Філологія

спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)

освітня програма: Мова і література (англійська)

Освітній рівень: перший (бакалаврський)

Інститут Філології

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Програма № 1068/17
Жильцов
(підпис) (прізвище, ініціали)
« » 20 17 р.

2017 – 2018

Робоча програма “Критичне читання німецькою мовою” для студентів 2 курсу за освітньою програмою: Мова і література (англійська), 2017 року – 13с.

Розробники:

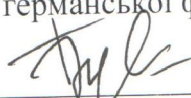
Зайченко Олена В'ячеславівна, старший викладач кафедри германської філології

Ільчук Ольга Андріївна, старший викладач кафедри германської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології

Протокол від “30” серпня 2017 року № 1

Завідувач кафедри германської філології

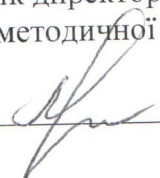


(Буніятова І.Р.)

Структура програми типова.

Години відповідають навчальному плану.

Заступник директора інституту Філології
з науково-методичної та навчальної роботи



(Заяць Л.І.)

ЗМІСТ

Пояснювальна записка	4
Структура програми навчальної дисципліни	5
1. Опис навчальної дисципліни	5
2. Тематичний план навчальної дисципліни.....	6
3. Програма навчальної дисципліни.....	7
4. Навчально-методична карта дисципліни.....	8
5. Завдання для самостійної роботи студентів.....	9
6. Система поточного та підсумкового контролю.....	10
7. Методи навчання.....	11
8. Методичне забезпечення курсу.....	12
9. Рекомендована література.....	12

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Робоча навчальна програма з дисципліни “Критичне читання німецькою мовою” є нормативним документом Київського університету імені Бориса Грінченка, який розроблено на основі освітньо-професійної програми підготовки студентів відповідно до навчального плану для денної форми навчання. Програма визначає обсяги знань, які повинен опанувати студент відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики алгоритму вивчення навчального матеріалу дисципліни „Критичне читання німецькою мовою”, необхідне методичне забезпечення, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень студентів.

Предмет “Критичне читання німецькою мовою” вивчається поряд з предметом “Практика усного та писемного мовлення”, які доповнюють один одного. Вивчення даної дисципліни сприяє підвищенню рівня володіння німецькою мовою у її літературному вимірі, формуванню комунікативної та країнознавчої компетенції шляхом читання німецькомовних художніх текстів. **Метою вивчення дисципліни** є вдосконалення мовленнєвих навичок студентів в усній та письмовій формі, розвиток навичок читання художніх текстів, розширення словникового запасу.

Основними завданнями вивчення дисципліни є:

- формування мовної та мовленнєвої компетентності студентів;
- формування вміння розуміти та аналізувати художні тексти німецькомовних авторів;
- розширення словникового запасу студентів;
- ознайомлення з художньою літературою на основі автентичного матеріалу.

Вивчення даного курсу переслідує комплексну реалізацію практичної, виховної та розвиваючої мети. Виховна мета курсу полягає у формуванні гуманістичного світогляду, виховання поваги до загальнолюдських цінностей. Розвиваюча мета дисципліни передбачає розширення філологічного кругозору та навчального досвіду студентів, розвиток їх логічного та аналітичного мислення, уміння самостійно працювати з художньою літературою.

У кінці вивчення курсу студенти зможуть:

- розуміти художні тексти;
- передавати зміст художніх текстів в усній та письмовій формі;
- висловлювати свою думку щодо змісту прочитаного художнього тексту;
- здійснювати лексико-граматичний аналіз тексту;
- володіти диференційованим лексичним запасом.

СТРУКТУРА ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. ОПИС ПРЕДМЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Критичне читання німецькою мовою”

Курс	Спеціальність, освітній рівень	Характеристика навчального курсу
Кількість кредитів: I семестр - 1 II семестр - 1 Загальна кількість годин: 60 год. III семестр - 30 IV семестр - 30 Тижневих годин: 1	Спеціальність: 0.35 Філологія Спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) Освітня програма: Мова і література (англійська) Освітній рівень: перший (бакалаврський)	Нормативна Рік підготовки: 2 Семестр: III – IV Кількість годин: • практичні заняття - 36 год. III семестр – 18 IV семестр – 18 • самостійна робота – 20 год. III семестр – 10 IV семестр – 10 • модульний контроль – 4 год. III семестр – 2 IV семестр – 2 Вид контролю: III семестр – ПМК-залік IV семестр – ПМК-залік

2. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Критичне читання німецькою мовою”

№	Назви тем	Кількість годин					
		Разом	Аудиторних	Практичних	Самостійна робота	Підсумковий контроль	
III семестр							
Модуль I. Твори німецькомовних авторів							
1	Читання глави № 1. Lesen des ersten Kapitels.	3	2	2	1		
2	Читання глави № 2. Lesen des zweiten Kapitels.	3	2	2	1		
3	Читання глави № 3. Lesen des dritten Kapitels.	3	2	2	1		
4	Читання глави № 4. Lesen des vierten Kapitels.	3	2	2	1		
5	Читання глави № 5. Lesen des fünften Kapitels.	3	2	2	1		
6	Читання глави № 6. Lesen des sechsten Kapitels.	3	2	2	1		
7	Читання глави № 7. Lesen des siebten Kapitels.	3	2	2	1		
8	Читання глави № 8. Lesen des achten Kapitels.	3	2	2	1		
9	Читання глави № 9. Lesen des neunten Kapitels.	4	2	2	2		
	Модульна контрольна робота № 1	2				2	
	Усього за III семестр	30	18	18	10	2	
IV семестр							
Модуль II. Твори німецькомовних авторів							
1	Читання глави № 1. Lesen des ersten Kapitels.	3	2	2	1		
2	Читання глави № 2. Lesen des zweiten Kapitels.	3	2	2	1		
3	Читання глави № 3. Lesen des dritten Kapitels.	3	2	2	1		
4	Читання глави № 4. Lesen des vierten Kapitels.	3	2	2	1		
5	Читання глави № 5. Lesen des fünften Kapitels.	3	2	2	1		
6	Читання глави № 6. Lesen des sechsten Kapitels.	3	2	2	1		
7	Читання глави № 7. Lesen des siebten Kapitels.	3	2	2	1		
8	Читання глави № 8. Lesen des achten Kapitels.	3	2	2	1		
9	Читання глави № 9. Lesen des neunten Kapitels.	4	2	2	2		
	Модульна контрольна робота № 2	2				2	
	Усього за IV семестр	30	18	18	10	2	
	Усього за навчальний рік	60	36	36	20	4	

3. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Критичне читання німецькою мовою”

III семестр

МОДУЛЬ 1. ТВОРИ НІМЕЦЬКОМОВНИХ АВТОРІВ

- Практичне заняття № 1 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 1.
 Практичне заняття № 2 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 2.
 Практичне заняття № 3 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 3.
 Практичне заняття № 4 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 4.
 Практичне заняття № 5 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 5.
 Практичне заняття № 6 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 6.
 Практичне заняття № 7 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 7.
 Практичне заняття № 8 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 8.
 Практичне заняття № 9 Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ Kapitel 9.

Структура практичного заняття:

1. Обговорення змісту прочитаного тексту.
2. Вправи на розуміння змісту.
3. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Переклад.

IV семестр

МОДУЛЬ 2. ТВОРИ НІМЕЦЬКОМОВНИХ АВТОРІВ

- Практичне заняття № 1 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Oh, Maria”
 Практичне заняття № 2 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Oh, Maria”
 Практичне заняття № 3 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Oh, Maria”
 Практичне заняття № 4 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Ein Mann zuviel”
 Практичне заняття № 5 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Ein Mann zuviel”
 Практичне заняття № 6 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Ein Mann zuviel”
 Практичне заняття № 7 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Tödlicher Schnee”
 Практичне заняття № 8 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Tödlicher Schnee”
 Практичне заняття № 9 „Abenteuer des Helmut Müller“: „Tödlicher Schnee”

Структура практичного заняття:

1. Обговорення змісту прочитаного тексту.
2. Вправи на розуміння змісту.
3. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Переклад.

4. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

“Критичне читання німецькою мовою”

III семестр

Разом - 30 год., практичні - 18 год, самостійна робота - 10 год., модульний контроль – 2 год.

IV семестр

Разом - 30 год., практичні - 18 год, самостійна робота - 10 год., модульний контроль – 2 год.

	за III семестр	за IV семестр
Модулі	Модуль 1	Модуль 2
Кількість балів за модуль	169 балів	169 балів
Практичні заняття	№1-9	№1-9
Кількість балів за відвідування занять	1х9 балів	1х9 балів
Кількість балів за роботу на практичних	10х9 балів	10х9 балів
Кількість балів за самостійну (домашню) роботу	5х9 балів	5х9 балів
Кількість балів за модульний контроль	МКР №1 25 балів	МКР №2 25 балів
Підсумковий контроль	ПМК-залік	ПМК-залік

5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

III семестр

МОДУЛЬ 1. ТВОРИ НІМЕЦЬКОМОВНИХ АВТОРІВ

1. Прочитати твір, виконати вправи на розуміння тексту.
2. Опрацювати лексику з тексту.
3. До кожної прочитаної частини слід вивчити словниковий мінімум.
4. Виконати вправи після тексту на закріплення активного вокабуляру.
5. Перекласти речення, вживаючи активну лексику за текстом.
6. Перекласти уривок з оповідання на українську мову.
7. Написати твір на одну з запропонованих тем за змістом прочитаного тексту обсягом 15-20 речень з використанням вивченої лексики.

IV семестр

МОДУЛЬ 2. ТВОРИ НІМЕЦЬКОМОВНИХ АВТОРІВ

1. Прочитати твір, виконати вправи на розуміння тексту.
2. Опрацювати лексику з тексту.
3. До кожної прочитаної частини слід вивчити словниковий мінімум.
4. Виконати вправи після тексту на закріплення активного вокабуляру.
5. Перекласти речення, вживаючи активну лексику за текстом.
6. Перекласти уривок з оповідання на українську мову.
7. Написати твір на одну з запропонованих тем за змістом прочитаного тексту обсягом 20-25 речень з використанням вивченої лексики.

КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА

Змістовий модуль та теми курсу	Бали	Термін виконання (місяці)	Академічний контроль
Модуль 1.	9x5 балів	III семестр	аудиторний
Модуль 2.	9x5 балів	IV семестр	аудиторний
Разом	90 балів		

6. СИСТЕМА ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студентів здійснюється за бальною системою, визначеною програмою. В кінці вивчення навчального матеріалу модуля виставляється оцінка за модуль. Вона трансформується в модульний рейтинговий бал. Максимальний рейтинг студента за вивчення навчального матеріалу модуля становить 100 балів.

РОЗРАХУНОК РЕЙТИНГОВИХ БАЛІВ РОБОТИ ЗА ВИДАМИ ПОТОЧНОГО (МОДУЛЬНОГО) КОНТРОЛЮ

III семестр

	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	9	9
2.	Робота на практичному занятті	10	9	90
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	9	45
4.	Проміжний модульний контроль	25	1	25
	Максимальна кількість балів	169		
	Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів	1.69		

IV семестр

	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	9	9
2.	Робота на практичному занятті	10	9	90
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	9	45
4.	Проміжний модульний контроль	25	1	25
	Максимальна кількість балів	169		
	Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів	1.69		

ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

Модуль включає бали за поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання самостійної роботи (домашнє завдання), модульну контрольну роботу. Виконання модульної контрольної роботи здійснюється у вигляді письмового тесту для перевірки знань активного вокабуляру, граматики та тексту опрацьованого твору.

Самостійні дослідження та есе, які виконує студент за визначеною тематикою, обговорюються та захищаються на практичних заняттях.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу модуля.

7. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

У процесі вивчення дисципліни «Критичне читання німецькою мовою» використовуються методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності: пояснення, розповідь, бесіда, дискусія. До безпосередньо навчальних методів належать виконання лексичних та граматичних вправ на основі прочитаного оповідання. За ступенем самостійності мислення переважають репродуктивні та дослідницькі методи, а за ступенем керування навчальною діяльністю – під керівництвом викладача та самостійна робота студентів зі словниками.

8. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КУРСУ

- робоча навчальна програма;
- тексти художніх творів;
- навчальні посібники;
- завдання для поточного та модульного контролю;
- інтернет-ресурси.

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

ОСНОВНА

1. Rudolf Erich Raspe „Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen“ 2013. – 136 с.
2. Кульчицька О. І., Лисенко О. М. Abenteuer des Helmut Müller. Посібник для читання німецькою мовою. В.: Нова книга, 2007. – 112 с.

ДОДАТКОВА

1. Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
4. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. – Т.1, 2 Київ „Радянська школа”, 1981
5. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

ІНТЕРНЕТ-ДЖЕРЕЛА

1. <http://www.goethe.de/lrn/prj/mlg/miu/mak/deindex.htm> – казки братів Грім
2. Wörterbuch Duden online. – [електронний ресурс]. – режим доступу:
<http://www.duden.de/woerterbuch>

Робоча навчальна програма
“КРИТИЧНЕ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ”
2 курс

Укладач: *Зайченко Олена В'ячеславівна*, старший викладач кафедри германської філології Інституту Філології Київського університету імені Бориса Грінченка